**СЭМ БОБРИК**

**ПОМНИШЬ МЕНЯ?**

Действующие лица:

МЭРИ ХАНСОН – симпатичная женщина под пятьдесят

БРАЙАН ХАНСОН – муж МЭРИ, на несколько лет старше

ПИТЕР ЛОРЕНС – бойфренд МЭРИ в колледже

ТОРИ КЛАРК – молодая актриса

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

**Картина 1**

*Время: настоящее, весна, воскресное утро*

*Место: действие происходит в гостиной МЭРИ и БРАЙАНА ХАНСОНОВ. Живут они в дорогой, со вкусом обставленной двухкомнатной (гостиная и спальня) квартире в многоэтажном здании большого города.*

*В левой стене, ближе к авансцене, полуоткрытая дверь ведет в спальню. В заднике по центру и левее центра несколько стеклянных дверей ведут на балкон с видом на город. В заднике справа арка, ведущая на кухню. В стене справа входная дверь, ближе к авансцене дверь в стенной шкаф. Обращенные к залу и перед стеклянными дверьми диван, боковой столик, два кресла, стеклянный кофейный столик и два пуфика. Несколько столиков, стульев, торшеров и т.д. стоят ближе к стенам. На балконе небольшой обеденный стол и три или четыре стула. На кофейном столике кофейник.*

*По ходу пьесы актер/актриса несколько раз обращается к зрителям. В такие моменты сцена должна прятаться в полумраке, а актер/актриса стоять под ярким светом.*

(*МЭРИ ХАНСОН, красивая женщина под пятьдесят, в атласном халате цвета слоновой кости, сидит на диване, пьет кофе и просматривает воскресную газету*).

МЭРИ. Господи, в «Нью-Йорк таймс» всегда так много интересного. Вот послушай, дорогой. Согласно недавним исследованиям, шестьдесят процентов политиков страдают синдромом раздраженной толстой кишки.

БРАЙАН (*за сценой*). Что ты сказала?

МЭРИ. Я сказала, что у шестидесяти процентов политиков нелады с толстой кишкой.

БРАЙАН (*за сценой*). Что?

МЭРИ. Я сказала… Забудь. Я говорю сама с собой.

(*БРАЙАН ХАНСОН, чуть старше пятидесяти, выходит из спальни. В кроссовках, теннисных шортах и футболке. Вытирает лицо полотенцем, которое потом вешает на шею*).

БРАЙАН (*совершенно бесстрастно*). Мне показалось, ты что-то сказала, дорогая.

МЭРИ. Нет, дорогой.

БРАЙАН (*видит, что МЭРИ пьет кофе, подходит, привычно берет чашку из ее рук*). Мне показалось, что сказала. (*МЭРИ наблюдает, как БРАЙАН пьет кофе из ее чашки*). Слушай, хороший кофе. (*Его взгляд падает на статью, которую читает МЭРИ*). Ты только посмотри! Шестьдесят процентов политиков страдают синдромом раздраженной толстой кишки. Готов спорить, это единственная хорошая новость в сегодняшней газете. (*Допивает кофе, протягивает МЭРИ пустую чашку*). Черт, кофе, что надо.

МЭРИ. Налить тебе?

БРАЙАН. Нет, спасибо, дорогая. Нет времени. (*Идет к балкону*).

МЭРИ. Ты уверен?

БРАЙАН. Абсолютно. (*На балконе вдыхает полной грудью. Погода его полностью устраивает, возвращается в гостиную*). Отличный день для тенниса.

МЭРИ. Это хорошо. (*БРАЙАН уходит в спальню. МЭРИ наливает себе кофе*). Я тебе говорила, что Морганы на лето сдают свою квартиру в субаренду?

БРАЙАН (*за сценой*). Что?

МЭРИ (*чуть громче*). Морганы! Сдают квартиру на лето. Они уезжают в Европу.

БРАЙАН (*выходит из спальни, растирает руки и лицо, словно размазывает лосьон*). Морганы?

МЭРИ. Устраивают себе второй медовый месяц.

БРАЙАН. Правда? Это очень плохо.

МЭРИ. Почему ты так считаешь?

БРАЙАН (*подходит к Мэри, вновь берет чашку из ее рук*). Если семейной паре нужен второй медовый месяц, значит, первый закончился. (*Под взглядом МЭРИ отпивает кофе*).

МЭРИ. Какой ты циничный.

БРАЙАН. Да. Становишься таким от жизни в реальном мире. (*Еще глоток*). Корица! Я чувствую корицу.

МЭРИ. Это твоя зубная паста.

БРАЙАН. Ты права. Она придает особый вкус кофе. (*Еще глоток*).

МЭРИ. Морганы всегда казались такими счастливыми.

БРАЙАН. Я знаю, и именно от таких пар никогда не знаешь, чего ждать. (*Допивает кофе*).

МЭРИ. Правда? Что ж, все думают, что и мы очень счастливы.

БРАЙАН (*протягивает МЭРИ пустую чашку*). Поверь мне. Мы, скорее всего, исключение. Чудесный кофе. (*Направляется в спальню*).

МЭРИ. Я налью тебе чашку.

БРАЙАН. Нет времени.

(*БРАЙАН уходит в спальню. МЭРИ вздыхает, пытается наполнить чашку из кофейника, но он пуст. Берет пустой кофейник и идет к кухню*).

МЭРИ. Не слишком ли много кофеина мы пьем по утрам? Может нам перейти на кофе без кофеина. (*Уходит на кухню*). И все равно я думаю, насчет Морганов ты не прав. Я думаю, они очень любят друг друга.

БРАЙАН (*за сценой*). Что?

МЭРИ (*за сценой, чуть громче*). Я сказала, что, по-моему, Морганы очень любят друг друга.

БРАЙАН (*за сценой*). Что?

МЭРИ (*появляется с полным кофейником и второй чашкой, идет к дивану*). Я сказала, что, по-моему, Морганы… А, забудь. (*Наполняет обе чашки, садится, берет свою чашку, когда Брайан выходит из спальни, надевая ветровку*).

БРАЙАН. Мне показалось, ты сказала, что, по-твоему, Морганы очень любят друг друга.

МЭРИ. Может, и да. Но это неважно.

БРАЙАН. Сладенькая, все, что ты говоришь, важно.

МЭРИ. Правда? Иногда меня гложут сомнения.

БРАЙАН. Чистая правда. Я слушаю все, что слетает с этих очаровательных губок (*Опять берет ее чашку и делает глоток*). Знаешь, иной раз я спрашиваю себя, не слишком ли много кофеина мы пьем по утрам? Может, нам перейти на кофе без кофеина?

МЭРИ (*вздыхает, смирившись с неизбежным*). Я налила тебе чашку.

БРАЙАН. Спасибо, дорогая, и эта сойдет. (*Еще глоток*).

МЭРИ. Брайан, ты когда-нибудь скучаешь по детям?

БРАЙАН. Никогда. Может, поэтому у меня и нет необходимости отправляться в Европу на три месяца. А кроме того, они не дети, они – взрослые. Я их люблю, но не скучаю по ним. (*Допивает кофе и протягивает МЭРИ пустую чашку*).

МЭРИ. Иногда мне их так не хватает.

БРАЙАН (*подходит к стенному шкафу, достает теннисную ракетку и спортивную сумку*). Так съезди к ним. Один живет в Виллидж, другой – в Грамерси-Парке. Пять минут на такси к любому. Наилучший вариант – попросили одного приехать ко второму. Тогда хватит и одной поездки. (*Роется в сумке*).

МЭРИ (*ставит пустую чашку и берет полную, которую налила БРАЙАНУ*). Мне недостает их дома. Живущих с нами. Не все время, конечно, но иногда. Недостает шума, суеты… (*Пьет кофе*).

БРАЙАН. Мой тебе совет – полежи, пока это чувство не уйдет.

МЭРИ (*словно собирается сказать: «Я это серьезно»*). Брайан…

БРАЙАН. Послушай, пойми меня правильно. Я люблю наших детей, но они выросли и уехали, и вот это я люблю даже чуть больше. Или у тебя вновь возникает синдром пустого гнезда? Я думал, ты этим переболела, когда они уехали в колледж.

МЭРИ. Я знаю. Но тогда они вроде бы уезжали не навсегда, как теперь, когда они поженились и у них свои квартиры. Наверное, дело в выходных. С понедельника по пятницу, когда я работаю, все отлично.

БРАЙАН. Это плохо. Я как раз наслаждаюсь выходными. Вот что я тебе скажу. Сегодня после тенниса я немного посплю, а потом мы пойдем в кино.

МЭРИ. Я с удовольствием.

БРАЙАН. На прошлой неделе тоску у тебя как рукой сняло.

МЭРИ. Да. Точно, сняло. Наверное, я забыла. (*Замечает, что он роется в сумке*). Ты ищешь солнцезащитные очки?

БРАЙАН. Да.

МЭРИ. Посмотри в карманах пиджака.

БРАЙАН (*находит очки в одном из карманов. Восхищенно смотрит на МЭРИ*). Ты – чудо. (*Кладет очки в сумку, застегивает молнию*). Слушай, сегодня, когда пойдем в кино, выберем тот фильм, который ты захочешь посмотреть. Может, с Брюсом Уиллисом. Мне он очень нравится, но, если честно, слишком он лысоват для того, чтобы играть главного героя.

МЭРИ. Я на это внимания не обращала, но, наверное, что-то ему надо с этим делать.

БРАЙАН. Да. Джо меня уже ждет. Увидимся через пару часов.

МЭРИ. Пока, дорогой. Удачной тебе игры.

БРАЙАН (*открывает входную дверь, чтобы выйти, что-то вспоминает*). Ах! (*Бросает сумку и ракетку на пол, возвращается к дивану, перегибается через спинку. МЭРИ думает, что он вернулся, чтобы поцеловать ее и поворачивает голову*). Последний глоток. (*Вместо поцелуя берет чашку, выпивает и возвращает МЭРИ*). Не кофе, а динамит. Тебе надо попробовать его с моей зубной пастой. Пока. (*Идет к двери*).

МЭРИ. Я подумала, ты возвращался, чтобы поцеловать меня.

БРАЙАН. Ох, да, конечно. Забыл. (*Возвращается, целует в лоб*). Вот.

МЭРИ (*разочарованно*). Благодарю.

БРАЙАН (*не замечая ее разочарования*). Не за что. (*Вновь идет к двери)*.

МЭРИ. Брайан! Ты меня любишь?

БРАЙАН. Разумеется, я люблю тебя, дорогая. Я же пью из твоей чашки. (*У двери поднимает ракетку и сумку, обращается к зрительному залу*). Сами видите, у нас крепкая, здоровая семья. Мы не ссоримся, у нас нет повода для тревог, мы не злимся друг на друга. Все спокойно и благостно, как и должно быть после двадцати семи лет совместной жизни, когда дети выросли и уехали. Легко и непринужденно. Я не знаю, что делать без нее. Она не знает, что делать без меня. Мы – лучшие друзья. К этому все и должно прийти, правда? В смысле, к дружбе. Черт, мы – счастливая пара, и я – счастливчик.

(*БРАЙАН* *уходит. МЭРИ вздыхает. Смотрит на пустую чашку, а потом обращается к зрительному залу, не вставая с дивана*).

МЭРИ. Сами видите, у нас крепкая, здоровая семья. Мы не ссоримся, у нас нет повода для тревог, мы не злимся друг на друга. Все спокойно и благостно, как и должно быть после двадцати семи лет совместной жизни, когда дети выросли и уехали. Легко и непринужденно. Я не знаю, что делать без него. Она не знает, что делать без меня. Мы – лучшие друзья. К этому все и должно прийти, правда? В смысле, к дружбе. Черт, мы – счастливая пара, и я – счастливая женщина. Господи, я так на это надеюсь. (*Звонок в дверь*). У него, наверное, кофеиновый криз. (*Она идет к двери, открывает, надеясь увидеть мужа*). Что ты забыл? (*Но на пороге ПИТЕР ЛОРЕНС, красивый, хорошо одетый мужчина под пятьдесят. МЭРИ, смутившись от того, что в халате, сильнее запахивает его*). О! Привет.

ПИТЕР (*входя в гостиную*). Привет, Мэри.

МЭРИ. Я с вами знакома?

ПИТЕР. Ты… ты не?... Я этого боялся. Я – Питер Лоренс. Помнишь меня?

МЭРИ. Питер… Питер Лоренс. (*Осознает, кто это*). О, нет. Тот Питер Лоренс, с которым я встречалась в колледже?

ПИТЕР. Он самый.

МЭРИ. Господи! Питер Лоренс. (*Радостно*). Заходи. (*ПИТЕР делает еще несколько шагов*). Конечно, я помню тебя. Почему нет? Мы же встречались. Не так, чтобы долго, но все-таки.

ПИТЕР. Да. Почти два года.

МЭРИ. Точно?

ПИТЕР. Практически обручились.

МЭРИ. Да, конечно. Господи, мы так любили друг друга.

ПИТЕР. Безумно.

МЭРИ (*вспоминая уже не с такой радостью*). А потом ты бросил меня.

ПИТЕР. Да, это правда. Ты таки помнишь.

МЭРИ. Питер, сукин ты сын! Какой сюрприз!

ПИТЕР. Так приятно видеть тебя, Мэри.

МЭРИ (*радость от встречи возвращается*). Да. Мне тоже, Питер. Слушай, я просто потрясена твоим внезапным появлением. Кого не ожидала увидеть, так это тебя.

ПИТЕР. Да. И я понимаю, почему. (*Оглядывается*). Отличная квартира. Ты приглашала декоратора?

МЭРИ. Нет.

ПИТЕР. Я так и подумал. Создать такой уют никакому декоратору не под силу.

МЭРИ. Дело в том, что это моя профессия. Я – декоратор.

ПИТЕР. Ой!

МЭРИ. Все нормально. Я воспринимаю это как комплимент.

ПИТЕР. Так оно и есть, потому что у тебя, несомненно, талант. Но ты и раньше все делала талантливо… Господи, Мэри, выглядишь ты восхитительно.

МЭРИ (*краснеет*). Только не надо меня так пристально разглядывать. Я же без косметики. Сегодня воскресенье и… не то, чтобы я активно ею пользуюсь, но… женщинам без нее не обойтись… особенно с годами. Ты сам отлично выглядишь.

ПИТЕР. Спасибо. Четыре раза в неделю хожу в тренажерный зал.

МЭРИ. Наверное, в этом все дело. Питер Лоренс. Какой сюрприз! Чем тебя угостить? Может, кофе?

ПИТЕР. От кофе не откажусь.

МЭРИ. Черный?

ПИТЕР. С капелькой сливок, если они у тебя есть.

МЭРИ. Мы с моим мужем Брайаном пьем черный. Но сухие сливки, конечно, найдутся.

ПИТЕР. Вот и отлично. (*ПИТЕР садится, МЭРИ уходит на кухню*). Сколько прошло времени?

МЭРИ (*за сценой*). С нашей последней встречи? Лет двадцать восемь, может, и двадцать девять.

ПИТЕР. Да. Как минимум. Скажи мне правду, Мэри. Ты меня простила?

МЭРИ (*за сценой*). За разрыв – да. Такое случается. Мы были такими юными, незрелыми.

ПИТЕР. Это точно.

МЭРИ (*входит с чашкой, ложкой, банкой с сухими сливками*). Но нам было так хорошо вместе. Во всяком случае, я так думала.

ПИТЕР. И ты должна признать, что секс был отменным.

(*МЭРИ, смутившись, роняет ложку на кофейный столик*).

МЭРИ. Да, и это тоже.

ПИТЕР. Я так сожалею о том, что прислал тебе то письмо.

МЭРИ (*по ходу разговора наливает кофе в чашку, добавляет сливок, помешивает, передает чашку ПИТЕРУ*). Если я не ошибаюсь, это была записка, а не письмо. Ты все уместил в одном абзаце.

ПИТЕР. Иногда ты делаешь такое, о чем сожалеешь всю жизнь. Это письмо…

МЭРИ (*поправляет его*). Записка.

ПИТЕР. Так я сожалею об этой записке.

МЭРИ. Поправь меня, если я не права. Я как раз вернулась домой после весеннего семестра, и записка меня уже ждала. Ты написал, что больше не хочешь, не хочешь, не хочешь видеть меня до конца жизни.

ПИТЕР. Если коротко.

МЭРИ. На самом деле, только это ты и написал. Ах, нет. Еще два слова в конце. «Наилучших пожеланий».

ПИТЕР. Я запутался. С одной стороны, ничего добавлять не собирался. С другой, не хотел выглядеть подонком.

МЭРИ. Но именно им ты себя и показал.

ПИТЕР. Я знаю, но вспомни, как все было, Мэри. Семидесятые годы, сексуальная революция, а ты была просто тигрицей. Активисткой, идущей напролом… Я находил тебя возбуждающей и прекрасной, но чувствовал, что я тебе – не пара. Просто не был готов к такой, как ты.

МЭРИ (*польщена, но с легкой тоской*). Я действительно была возбуждающей и прекрасной, Питер?

ПИТЕР. Да. Да, Мэри. И по-прежнему остаешься для меня такой.

МЭРИ. Думаю, тебе будет приятно узнать, что с тех пор я стала куда как мягче.

ПИТЕР. А я - не таким пугливым. Мэри, поверь, я знаю, чего лишился.

МЭРИ (*пытаясь, обратить все в шутку*). Мы были слишком молоды, чтобы понимать, что у нас есть, если действительно что-то было… Если трезво смотреть на случившееся, наверное, это был наилучший вариант.

ПИТЕР. Как я понимаю, нам только и остается, что так думать.

(*Неловкая пауза*).

МЭРИ. Хочешь кекс?

ПИТЕР. Если ты тоже съешь один.

МЭРИ. Может, я съем два. Всегда ем, когда нервничаю. (*Идет к кухне*). Тебе с черникой или шоколадной крошкой?

ПИТЕР. С шоколадной крошкой.

МЭРИ. Мой муж тоже такие любит. А я предпочитаю с черникой. Так расскажи мне, что делаешь, где живешь, все хорошее. (*Уходит на кухню*).

ПИТЕР. Рассказывать не о чем. Моя жизнь, должен признать, довольно серая. Даже хуже – скучная. Сразу после колледжа и начал работать у своего отца…

МЭРИ (*за сценой*). Продавать автомобили?

ПИТЕР. Я знаю. В свое время клялся, что никогда не буду этого делать. Но это обычное дело. Как только начинаешь чем-то зарабатывать на жизнь, трудно что-то переменить. Я так и не уехал из Сент-Луиса.

МЭРИ (*выносит блюдо с кексами*). Это плохо. Нет, я не имею ничего против Сент-Луиса, но помню, как ты хотел не остаться там. И особенно, работать у отца.

(*Ставит блюдо на кофейный столик. Они едят, продолжая разговаривать*).

ПИТЕР. У нас всех были честолюбивые замыслы.

МЭРИ. Если я не ошибаюсь, ты надеялся перебраться в Нью-Йорк.

ПИТЕР. Да, помню. Чтобы открыть себя настоящего или что-то в этом роде. Как грустно, что столь многие из нас оказываются так далеко от своих грез.

МЭРИ. Это точно. А ирония судьбы в том, что я, живя в Сент-Луисе, вероятно, чувствовала бы себя всем довольной, если бы вышла за тебя замуж, чего я тогда очень хотела. Но теперь я жена другого, живу в Нью-Йорке, где хотел жить ты, тогда как ты застрял в Сент-Луисе, где жить не хотел, и делаешь то, что никогда не хотел делать… Не обижаешься, что я все это говорю?

ПИТЕР. Нет, конечно.

МЭРИ. А как насчет поисков настоящего я?

ПИТЕР. Через какое-то время я потерял к этому всякий интерес. (*Доливает кофе из кофейника*).

МЭРИ. Я всегда удивлялась, как зрелость умеряет наш пыл.

ПИТЕР (*расплескивает кофе на стол*). Ох, извини.

МЭРИ. Я вытру.

(*Оба начинают вытирать разлитый кофе салфетками. Их лица оказываются совсем близко*).

ПИТЕР. Наверное, не у каждого жизнь превращается в приключение.

МЭРИ. Наверное, нет.

(*Пауза. Они смотрят друг на друга, МЭРИ вытирает последнюю каплю и отстраняется*).

ПИТЕР. А твоя была?

МЭРИ. Приключением? Отчасти. После того, как ты бросил… я хотела сказать после того, как мы разбежались, я решила, что хочу закончить колледж в Нью-Йорке. Вероятно, хотела тебе что-то доказать. Как-то в субботу пошла на концерт в Центр Линкольна, и оказалась рядом с парнем, который все время мне улыбался. Я терпела, терпела, а потом повернулась к нему и сказала: «Оркестр там». А он ответил, глядя мне в глаза, и ответ его я не забуду до конца жизни: «Да, но музыка здесь».

ПИТЕР. Отличная фраза. Наверное, он все так тонко чувствует.

МЭРИ. Насколько это возможно. Он адвокат по налогообложению. Короче, десятью месяцами позже я стала миссис Брайан Хансон.

ПИТЕР. И с тех пор у тебя счастливая жизнь.

МЭРИ. Да. С тех пор счастливая. Именно так.

ПИТЕР (*пауза, он встает*). Мэри, я должен знать. Выйдя замуж, ты хоть раз думала обо мне?

МЭРИ. Нет, разумеется, нет.

ПИТЕР. Никогда?

МЭРИ. Пожалуй.

ПИТЕР. Это так огорчительно.

МЭРИ. Может, только один раз. Глупая история, и случилась давным-давно.

ПИТЕР. Расскажи.

МЭРИ. Не-е-ет.

ПИТЕР. Да ладно.

МЭРИ. Это произошло на Новый Год. Мой четвертый или пятый Новый Год с Брайаном. Мы жили в пригороде и, что уехать от детей и отметить этот вечер, сняли номер в «Плазе». Наверное, начали отмечать слишком рано, потому что пообедали и вернулись в наш номер к десяти вечера. В половине одиннадцатого допили шампанское, а в одиннадцать Брайан уже крепко спал.

ПИТЕР. Я давно уже ненавижу Новый Год.

МЭРИ. И я понимаю, почему. Слишком много усилий предпринимается для того, чтобы сделать этот день запоминающимся. К половине двенадцатого я допила все, что стояло в мини-баре, а к двенадцати я искала в телефонном справочнике всех, кого только могла вспомнить. И подумала, что и ты, возможно, перебрался в Нью-Йорк…

ПИТЕР. Ты искала и меня?

МЭРИ. Да. Поверишь ли, но только на Манхэттене жили шесть Питеров Лоренсов.

ПИТЕР. И?

МЭРИ. Я позвонила всем шестерым. И знаешь, что меня потрясло? Все шестеро Новый Год встречали дома. И все так обрадовались моему звонку. Во всяком случае, я подумала, что обрадовались. Я так напилась, что не помню, о чем мы говорили. (*Она смеется, потом берет себя в руки*). Я слишком много говорю, правда? Наверное, очень нервничаю. Но почему нет? Не каждый день в гости приходит давний бойфренд.

ПИТЕР. Да, не каждый.

МЭРИ. Это точно.

(*Пауза. ПИТЕР идет к стеклянным дверям на балкон, выглядывает*).

ПИТЕР. Отличный вид.

МЭРИ. Да, нам нравится. Мы живем здесь только год или чуть больше. Дети выросли, у них теперь своя жизнь, поэтому мы продали дом в пригороде и купили эту квартиру.

ПИТЕР. Правда? Мы сделали то же самое.

МЭРИ. Так ты женат?

ПИТЕР. Да. Более или менее.

МЭРИ. Более или менее. Господи, Питер. Твоя жизнь – большая куча дерьма, так?

ПИТЕР (*отходит от стеклянных дверей*). Нет, совсем нет. На самом деле у нас с Дарлен крепкая, здоровая семья. (*Садится на пуфик*). Мы не ссоримся, у нас нет повода для тревог, мы не злимся друг на друга. Все спокойно и благостно, как и должно быть после двадцати семи лет совместной жизни, когда дети выросли и уехали. Легко и непринужденно. (*Злости в голосе все прибавляется*). Я не знаю, что делать без нее. Она не знает, что делать без меня. Мы – лучшие друзья. К этому все и должно прийти, правда? В смысле, к дружбе. Черт, мы – счастливая пара, и я – счастливчик.

МЭРИ (*потрясенная услышанным*). Да. Вроде бы я слышала это недавно, только произнесенное другим тоном. Питер, мне жаль, что твоя семейная жизнь не сложилась так хорошо, как тебе хотелось. Я с удовольствием дам тебе дельный совет, если смогу.

ПИТЕР. Тут нет ничьей вины. Супружество – оно как жизнь. Ему тоже отведен какой-то срок. Просыпаешься одним солнечным утром и…

МЭРИ. И?

ПИТЕР. И обнаруживаешь, что все закончилось.

МЭРИ (*жалея ПИТЕРА, идет к пуфику, на котором он сидит*). Так грустно, правда?

ПИТЕР. Да, так грустно.

МЭРИ. И теперь тебе, наверное, очень одиноко.

ПИТЕР. Очень.

(*МЭРИ подходит, ПИТЕР поворачивается к ней и утыкается лицом ей в талию. Неловкая пауза*).

МЭРИ. Хочешь еще кекс?

ПИТЕР (*приглушенно*). Нет, благодарю.

МЭРИ. А я съем. (*Отходит и берет со стола кекс*). У нас с Брайаном все хорошо.

ПИТЕР. Хорошо. (*Подходит к МЭРИ*).

МЭРИ. Мы с ним тоже лучшие друзья… и мы… очень, очень счастливы.

ПИТЕР. Я рад.

МЭРИ. Еще он республиканец. Я привыкла даже к этому.

ПИТЕР. Мэри, я…

МЭРИ (*неловкий момент*). Черт побери, Питер. Почему ты здесь? Почему ты сюда пришел?

ПИТЕР. Ты это прекрасно знаешь.

МЭРИ (*отворачиваясь*). Нет! Я не знаю.

ПИТЕР. Мэри, нам надо поговорить.

МЭРИ. Пожалуйста, Питер. Я не хочу.

ПИТЕР. Мэри, поверь мне, не проходило дня, ни одного дня, чтобы я не думал о тебе. Ни одного часа. Ни одной минуты.

МЭРИ. Все это совершенно неуместно, Питер. Не уверена, что мне это нужно. Даже знаю, что не нужно.

ПИТЕР. Я хочу, чтобы ты вернулась в мою жизнь, Мэри.

МЭРИ. Это невозможно. Между нами давно все кончено, а что более важно, я – замужняя женщина… Послушай, как ты вообще сюда попал? Дом охраняется. И мой муж мог быть дома… Это безумие, Питер, совершеннейшее безумие.

ПИТЕР. Я никогда не переставал тебя любить, Мэри.

МЭРИ. Я больше не хочу это слышать. Если у тебя есть какие-то странные мысли о том, что возродить наши отношения, забудь. Мемя это не интересует.

ПИТЕР. Наверное, мне следовало ожидать такой реакции.

МЭРИ. А какую другую реакцию ты мог ожидать? Мне представляется, что я – давняя возлюбленная, к которой тебя вдруг потянуло. Мне это напоминает мыльную оперу, и я совершенно не хочу в ней участвовать. Ты пришел, чтобы посмотреть, сложилась ли у меня жизнь, потому что у тебя она, очевидно, не сложилась. Так вот, Питер, в моей жизни все хорошо, я всем довольна и тебе лучше уйти прямо сейчас, потому что, если честно, прошлое ушло, так же, как и магия, страсть и боль юной, незрелой любви , какая у нас и была.

(*Подходит к входной двери, открывает ее, чтобы ПИТЕР мог выйти. ПИТЕР подходит, останавливается у двери, смотрит на МЭРИ, захлопывает дверь, обнимает МЭРИ и целует. Та ошарашена*).

МЭРИ. Почему ты это сделал? Почему, черт побери, ты это сделал?

ПИТЕР (*целует ее вновь*). Я люблю тебя, Мэри. Никогда не переставал тебя любить.

МЭРИ (*делает слабую попытку вырваться из его объятий*). Перестань это говорить. Бред какой-то. Пожалуйста, Питер. Я – замужняя женщина, у меня взрослые дети, это нелепо. Это совершенно лишнее. Это… (*ПИТЕР вновь целует ее*) …приятно. Очень приятно.

(*Они падают на диван. ПИТЕР продолжает ее целовать. Открывается входная дверь и входит БРАЙАН*).

БРАЙАН. Черт побери!

МЭРИ (*в ужасе*). Брайан!

БРАЙАН. Они меняют покрытие на кортах. Поэтому не работают.

(*ПИТЕР вскакивает с дивана. Мэри садится, не зная, куда деваться от стыда. По ходу последующего разговора ПИТЕР отходит в угол и стоит лицом к стене*).

МЭРИ. Брайан, Брайан. Я не знаю, что и сказать. Это не то, что ты думаешь.

БРАЙАН. Что – не то?

МЭРИ (*встает*). Питер. Он целовал меня. Ситуация полностью вышла из-под контроля. Я не знаю, почему.

БРАЙАН. Что ты такое говоришь?

МЭРИ. Питер. Мой давний бойфренд Питер. Знаю, я никогда не говорила тебе о нем, но как иначе мне объяснить…

БРАЙАН. Объяснить что?

МЭРИ. Его.

БРАЙАН. Кого?

МЭРИ. Питера.

БРАЙАН. Питера?

МЭРИ. Питера!

БРАЙАН. Мэри, кроме тебя и меня здесь никого нет.

МЭРИ. Что? (*Смотрит на ПИТЕРА, который поворачивается к ней и улыбается*).

БРАЙАН. Здесь никого нет. Только мы. С тобой все в порядке?

МЭРИ. Но он… но…

БРАЙАН. Мэри, в комнате вы вдвоем. Что случилось, милая? Ты упала? Потеряла сознание и стукнулась головой?

МЭРИ (*вновь смотрит на ПИТЕРА. Тот улыбается и машет рукой*). Брайан, не знаю, что со мной происходит, но чувствую, что ничего хорошего.

(*БРАЙАН смотрит на недопитый кофе в чашке ПИТЕРА и банку с сухими сливками*).

БРАЙАН. Мэри, этот кофе… он со сливками.

(*МЭРИ и ПИТЕР идут друг к другу*).

МЭРИ (*не отрывая глаз от ПИТЕРА*). Вылей его, дорогой. Наверное, он уже остыл.

(*ОНА страстно целует ПИТЕРА, тогда как БРАЙАН в полном недоумении смотрит то на нее, то на чашку с кофе*).

**ЗАТЕМНЕНИЕ**

**Картина 2**

*Время: несколько минут спустя*.

(*МЭРИ лежит на диване, головой к БРАЙАНУ который сидит в кресле, читает газету. ПИТЕР сидит на диване с другой стороны, поглаживает ноги МЭРИ, лежащие у него на коленях. НА лбу МЭРИ холодный компресс*).

БРАЙАН (*не отрывая глаз от газеты*). Он еще здесь?

МЭРИ (*приподнимается, смотрит*). Да. (*Снова ложится на диван*).

БРАЙАН. Я думаю, нам надо вызвать врача.

МЭРИ. Не чувствую я себя больной.

БРАЙАН. Я не про терапевта.

МЭРИ. Психиатра?

БРАЙАН. Да.

МЭРИ. Доктора Шварца?

БРАЙАН. Со мной он сотворил чудо. Только благодаря ему я смог простить своих родителей.

МЭРИ. Да, лишь после того, как они умерли.

БРАЙАН. Знаешь, требуется много времени, чтобы разобраться в себе.

МЭРИ. Пожалуйста, пока никому не звони. Мне надо все обдумать. (*Встает, собирает грязные кофейные чашки, чтобы унести на кухню*).

БРАЙАН. Это что-то психологическое, двух мнений тут быть не может. Твое внезапное желание увидеться с давним бойфрендом…

МЭРИ. Это у него возникло желание увидеться со мной. (*Уходит на кухню*).

БРАЙАН. Да, но это ты так все себе представила.

МЭРИ (*за сценой*). Тебя послушать, я это наколдовала.

БРАЙАН. Поэтому я и думаю, что нам нужна помощь. Я понятия не имею, что можно делать с колдовством. Он еще здесь?

МЭРИ (*выходит из кухни*). Да, он еще здесь.

(*ПИТЕР посылает ей воздушный поцелуй*).

БРАЙАН. Что ж, это характеризует нашу семейную жизнь не с лучшей стороны, так?

МЭРИ. Разумеется, нет.

БРАЙАН. А я думаю, да.

МЭРИ. Послушай, я не знаю, почему это произошло, потому что по мне в нашей семейной жизни все в порядке. Как и ты, я счастлива и все довольна.

БРАЙАН. Правда?

МЭРИ. Ты ведь счастлив и все доволен, так?

БРАЙАН. Абсолютно. В этом самом порядке. (*Утыкается в газету*).

ПИТЕР. Что ж, в одном я готов согласиться с твоим мужем. В ваших отношениях есть какая-то глубинная проблема, и ты поступишь правильно, если попытаешься докопаться до сути, какой бы она ни оказалась.

МЭРИ. Ты думаешь, мне нужен психиатр?

БРАЙАН. Я думаю, он бы только помог.

МЭРИ. Я спрашиваю Питера.

БРАЙАН (*встает и отшвыривает газету*). Окажи мне услугу. Я – твой муж. Говори со мной, а не с ним. Я существую. Он – нет.

МЭРИ. Послушай, это грубо, разговаривать между собой, полностью его игнорируя.

БРАЙАН. Вот и будь грубой. Может, он поймет намек и вернется в Кливленд.

МЭРИ. В Сент-Луис.

БРАЙАН. Хорошо. Чем дальше от Нью-Йорка, тем лучше.

МЭРИ. Может, мне поможет глубокое дыхание. Чтобы насытить кровь кислородом.

БРАЙАН. Да, кислородом. Хорошая идея. Давай вместе. Три глубоких вдоха. Начали. (*Все трое встают в ряд и делают три глубоких вдоха*). Он все еще здесь?

МЭРИ. Да.

ПИТЕР. И чувствую себя лучше, чем прежде. Кислород – отличная идея.

МЭРИ. Меня все это очень расстраивает.

БРАЙАН. Тебя? А меня? Войти в собственной дом и застать там жену с другим мужчиной!

МЭРИ. Воображаемым мужчиной.

БРАЙАН. И это гораздо хуже. Как мне его застрелить? Я не понимаю, Мэри. У нас отличная жизнь. Мы преуспеваем на работе, оба физически здоровы, а до этого дня были и психически. И с сексуальной жизнью у нас все в порядке. Я где-то прочитал, что для семейных пар с таким стажем, как у нас, раз в неделю – просто чудо.

ПИТЕР. Раз в неделю? Всего?

МЭРИ (*с укором*). Может, замолчишь?

БРАЙАН. Это ты мне или ему?

МЭРИ. Обоим.

БРАЙАН. Слушай, может, я зря вижу все в таком черном свете? Может, ты вполне счастлива? Может, у тебя просто инсульт? Это все бы упростило.

МЭРИ. Нет у меня никакого инсульта.

БРАЙАН. Ладно, двинемся по списку. Как насчет нервного срыва? Они теперь такие частые, что из-за них перестали расстраиваться.

МЭРИ. Из-за чего у меня нервный срыв?

БРАЙАН. Из-за того, что тебя расстраивает.

МЭРИ. Это! Это меня расстраивает.

БРАЙАН. Видишь, мы уже что-то нащупали.

МЭРИ. Обычно в прошлом пытаются спрятаться люди, которые несчастны в настоящем, а я точно знаю, что несчастной меня не назовешь.

БРАЙАН. Заскучавшей?

МЭРИ. Это все-таки не оправдание.

БРАЙАН (*оживившись*). Скучно? Тебе скучно? Не могу поверить, что тебе скучно. Как тебе может быть скучно?

МЭРИ. Я этого не говорила – ты сам сказал.

БРАЙАН. Прости меня. Я очень расстроился, вот и не знаю, что говорю. Но ты, ты всегда была такой здравомыслящей. Боже, как это ужасно. За все годы, которые мы прожили, ты ни разу не рассказала мне об этом Питере.

МЭРИ. А с какой стати? Ты никогда не рассказывал мне о своих прежних подругах.

БРАЙАН. Ладно, теперь расскажу. Это были Пегги и Нэнси. Пегги стала монахиней, а Нэнси подалась в морскую пехоту. И ни одна, черт побери, никогда не приходила ко мне. (*Чуть успокаивается*). Как он выглядит?

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан.

БРАЙАН. Нет, я хочу знать. Он симпатичный?

МЭРИ. Да, есть такое.

БРАЙАН. Красивее меня?

МЭРИ. Нет, просто другой.

БРАЙАН. Что значит, другой?

МЭРИ. Он на несколько лет моложе. Мой ровесник.

БРАЙАН. Но наша разница в возрасте – всего несколько лет.

МЭРИ. Наверное, он лучше следит за собой. Четыре раза в неделю ходит в тренажерный зал.

БРАЙАН. И что? Я играю в теннис, и теперь, когда мы живем в городе, все время бегаю за такси.

МЭРИ. Все стареют по-разному, Брайан. Это генетика. Нельзя себя за это винить.

БРАЙАН. Я себя не виню. Я виню тебя и его. Черт побери, Мэри! Я действительно начинаю злиться.

МЭРИ. Прояви благоразумие, Брайан. Питер – моя фантазия, и с какой стати я буду представлять себе уродов?

БРАЙАН. Так он выглядит лучше меня?

МЭРИ. Нет, я тебе сказала. Он выглядит по-другому. Все равно, что сравнивать яблоки с апельсинами.

БРАЙАН. Нет. Ты сравниваешь меня с ним, и пока результат мне не нравится. Я для тебя яблоко или апельсин?

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан, мы ходим кругами.

БРАЙАН. Мэри просто ответь мне, да или нет.. Это твоя первая фантазия?

МЭРИ. Первая, которая воспринимается столь реальной. Да.

БРАЙАН. То есть были и другие фантазии?

МЭРИ. Да. Одна. Но в сравнении с этой – сущий пустяк.

БРАЙАН. И что ты хочешь этим сказать?

МЭРИ. Она осталась в моей голове. Не материализовалась, как эта.

БРАЙАН. Я считаю, что должен о ней знать.

МЭРИ. Нет, я не собираюсь тебе рассказывать.

БРАЙАН. Пожалуйста, Мэри. Может, это поможет нам разобраться.

МЭРИ (*вздыхает*). Хорошо, хорошо. Присядь.

БРАЙАН (*садится на пуфик и смотрит на МЭРИ*). Уже сижу.

МЭРИ. И не смотри на меня.

БРАЙАН (*поворачивается к зрительному залу*). Не смотрю.

МЭРИ. Лет через восемь после нашей свадьбы у меня возникли сексуальные проблемы.

БРАЙАН (*шокирован, поворачивается к ней*). С кем?

МЭРИ. С тобой. С кем же еще?

БРАЙАН (*с облегчением*). Хорошо. Слава Богу.

МЭРИ. Нет, не хорошо. Я из-за этого очень расстраивалась.

БРАЙАН. Тогда почему ты мне не сказала? Слушать я умею.

МЭРИ. Я в курсе, но, откровенно говоря, просто не знала, с какой стороны подойти. А кроме того, не хотела тебя тревожить. Ты так много работал. Собственно, только и делал, что работал. По вечерам, в выходные… Мы едва виделись. Я отчаянно хотела вернуться к работе, чтобы опять общаться со взрослыми, но дети были такие маленькие, я не могла их оставить и, наверное, негодовала из-за твоей свободы.

БРАЙАН. Свободы? Я пахал, не поднимая головы.

МЭРИ. Это я понимала. Но думала только о деловых ланчах, на которые ты ходил каждый день, об обедах и встречах с клиентами, с которых приходил поздним вечером, о молодых, красивых секретаршах в твоем офисе… о твоей жизни вообще. Меня начало это заедать. Случались вечера, когда я тебя просто ненавидела. Вот и отыгрывалась единственным доступным мне способом. Отказывала тебе в сексе.

БРАЙАН. Правда? Я и не знал.

МЭРИ. Естественно. Ты так уставал. Меня это злило еще сильнее. Я поняла, раз ты этого не замечаешь, я делаю хуже только себе. Короче, как-то днем я слушала передачу одного из психоаналитиков, которые разбирают те проблемы, с которыми к ним обращаются слушатели. И так получилось, что позвонила женщина, проблема которой полностью совпала с моей. Ей хотелось заниматься сексом, но не со своим мужем.

БРАЙАН. И что посоветовал этот радио-мозгоправ? Представить себе, что на месте мужа кто-то еще?

МЭРИ. Именно.

БРАЙАН. Ты так и сделала?

МЭРИ. Разве ты не помнишь? Полное отсутствие секса сменилось тремя разами в неделю. Я стала совсем другой.

БРАЙАН. Да, думаю, что помню. Именно тогда у меня начались боли в пояснице?

МЭРИ. Через какое-то время.

БРАЙАН. Ладно, давай к главному. Кто был твоим воображаемым любовником?

МЭРИ. Это неважно.

БРАЙАН. Для меня – важно.

МЭРИ. Обещаешь не злиться?

БРАЙАН. Обещаю.

МЭРИ. Генри Киссинджер.

БРАЙАН. Генри Киссинджер?!

ПИТЕР. Генри Киссинджер?!

БРАЙАН. Почему он?

ПИТЕР. Почему он?

МЭРИ. Он был республиканцем. Ты был республиканцем. Я думала, если ты про это узнаешь, общность взглядов поможет тебе с этим примириться.

БРАЙАН. Генри Киссинджер! Как вам это нравится? Меня оброгатила моя партия! И как долго у тебя с Киссинджером это продолжалось?

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан, не забывай, что Киссинджер был ненастоящий. Это был ты. Все блага доставались тебе.

БРАЙАН. Черт побери, Мэри, республиканцы именно так и говорят. Все блага от нашей победы достанутся тебе!

ПИТЕР. Ты всегда была моей сексуальной фантазией, Мэри.

МЭРИ. Правда?

ПИТЕР. Разумеется.

БРАЙАН. Значит, раньше Питер в твоих сексуальных фантазиях не возникал?

МЭРИ. Нет.

БРАЙАН. Приятно слышать.

ПИТЕР. Воспоминания обо мне подавлялись. Это ужасно. Мы могли бы отлично проводить время.

МЭРИ (*обращаясь к ПИТЕРУ, раздраженно*). Может, да, а может, и нет.

ПИТЕР. НА самом деле ты меня так и не простила.

БРАЙАН. Что происходит? Что он говорит?

МЭРИ. Ничего такого, что тебе было бы интересно, правда.

БРАЙАН. А вдруг?

МЭРИ. Все это начинает меня напрягать.

ПИТЕР (*подходит к ней*). Может, я помогу. (*Массирует МЭРИ плечи*).

БРАЙАН. Мы должны избавиться от него, Мэри.

ПИТЕР (все *массирует*). Как тебе?

МЭРИ (*обращаясь к ПИТЕРУ*). О-о-о, божественно.

БРАЙАН. Что божественно?

МЭРИ. Не расстраивайся, пожалуйста, но Питер массирует мне плечи.

БРАЙАН. Тебе нравится?

МЭРИ. Очень.

(*ПИТЕР встает на колени за стулом и продолжает массаж. БРАЙАН сворачивает журнал в трубку, подходит и начинает лупить журналом по воздуху в том месте, где раньше были грудь и голова ПИТЕРА*).

БРАЙАН. Как тебе такой массаж, придурок?(*Обращаясь к МЭРИ*). Он свое получил?

МЭРИ. Боюсь, что нет. (*Блаженно*). *Чуть левее, Питер*.

Питер. Все, что ты скажешь, дорогая.

МЭРИ. Как же мне хорошо. Может, и тебе не помешал массаж шеи, Брайана? Ты бы успокоился.

БРАЙАН. С меня хватит. (*Идет к спальне*). Этот говнюк связался не с тем мужем. Я сейчас вернусь. И пусть держит руки выше твоих подмышек.

МЭРИ. Я постараюсь.

(*БРАЙАН уходит в спальню*).

ПИТЕР. Ты действительно фантазировала секс с Генри Киссинджером?

МЭРИ. Разумеется, нет. Это был Харрисон Форд. Я не хотела еще сильнее огорчать Брайана.

БРАЙАН (*за сценой*). Что? Что?

МЭРИ (*громко*). Я только сказала: «Я люблю тебя, Брайан».

БРАЙАН (*за сценой*). Нет, не сказала.

МЭРИ (*встает*). Послушай, может, мне действительно перестать с тобой разговаривать? Может, тогда ты уйдешь?

ПИТЕР. Ты действительно этого хочешь?

МЭРИ. Надеюсь, что да.

(*ПИТЕР щелкает пальцами. В комнате становится темно. С потолка спускается зеркальный шар, начинает вращаться. Блики бегут по стенам. Звучит романтическая баллада 70-х годов*).

ПИТЕР. Помнишь эту песню?

МЭРИ. Как я могу забыть? Она была нашей.

ПИТЕР. Потанцуй со мной, Мэри.

(*Она смотрит на него, а потом приходит в его объятья. Они танцуют. Через несколько мгновений останавливаются. Музыка смолкает*).

ПИТЕР. Мэри, если бы ты так не спешила выйти замуж, я бы приполз к тебе на коленях и умолил меня простить. (*Музыка, они танцуют, вновь останавливаются, музыка смолкает*). Я думал о том, чтобы ворваться на твою свадьбу и увезти тебя, совсем как в кино. (*Вновь они танцуют под музыку несколько мгновений*). Я знал, что Брайан будет верным мужем, хорошим отцом, неплохим любовником… но я знал, что у тебя не будет того, что было у нас, страсти, родства душ, незабываемого секса! (*Они опять танцуют. Входит Брайан с аэрозольным баллончиком. Смотрит на них*).

БРАЙАН. Мэри! (*Музыка смолкает, зажигается свет. БРАЙАН замечает, что МЭРИ вся в грезах*). Что тут происходит?

МЭРИ. Мы танцевали.

БРАЙАН. Ладно, с романтикой покончено. Отойди.

(*МЭРИ и ПИТЕР отходят. БРАЙАН начинает опрыскивать то место, где, по его разумению, стоит ПИТЕР*).

МЭРИ. Брайан, что ты делаешь?

БРАЙАН. Я собираюсь уничтожить этого ублюдка.

МЭРИ. Чем?

БРАЙАН. Спреем для ног.

МЭРИ. Спреем для ног.

БРАЙАН. Он помогает от грибка.

(*БРАЙАН опрыскивает какую-то часть сцены. ПИТЕР отводит МЭРИ в безопасное место*).

МЭРИ. Брайан. Ты убиваешь клетки своего мозга.

БРАЙАН. Хорошо. Это покажет тебе, что я не остановлюсь ни перед чем.

(*Когда БРАЙАН подходит к МЭРИ, она вырывает баллончик из его рук*).

МЭРИ. Брайан, приди в себя.

БРАЙАН. Никогда. Подожди. У меня идея получше. (*Выбегает через входную дверь*).

МЭРИ (*ставит баллончик на столик и плюхается в кресло*). Я не уверена, что все это выдержу.

ПИТЕР (*опускается на одно колено рядом с ней*). Мэри, ты должна была быть моей. Должна была.

МЭРИ. Черт побери. Ты совершенно себя не контролируешь, а это означает, что я себя не контролирую. Ты хочешь, чтобы я сошла с ума?

ПИТЕР. Это значения не имеет. Я буду также тебя любить.

МЭРИ. Я знаю, что будешь, но дело в том, что сейчас меня волнуешь не ты.

(*БРАЙАН возвращается с огнетушителем*).

БРАЙАН. Сейчас я задам ему перца! Где он?

ПИТЕР. Как ты можешь жить с таким человеком?

МЭРИ (*встает*). Брайан, положи эту штуковину, пока ты не убил нас всех.

БРАЙАН. Сейчас я готов и на это.

МЭРИ (*пытается отобрать огнетушитель у БРАЙАНА*). Брайан, прекрати! Незачем сходить с ума нам обоим.

БРАЙАН. Почему нет? Мы будем на равных. (*Пытается привести огнетушитель в действие*). Да как он работает, черт побери? А если действительно в доме пожар? Пожар! (*Он оставляет огнетушитель МЭРИ, а сам начинает кружить по комнате, что-то ищет*). Отличная идея! Я подожгу квартиру. Тогда мы от него избавимся. Спички! Где у нас спички? Ага, это подойдет! (*Находит зажигалку, пытается зажечь. Звонит телефон*). Ответь!

МЭРИ (*кладет огнетушитель на пол и пытается отнять у БРАЙАНА зажигалку. Она сыта по горло его выходками*). Нет, это ты ответь! Может, телефонный разговор приведет тебя в чувство.

БРАЙАН. Слишком поздно.

(*Телефон звонит вновь*).

МЭРИ (*отнимает зажигалку у БРАЙАНА. Говорит твердо и резко, чуть ли не кричит*). Сними трубку!

(*Ее суровый голос возвращает БРАЙАНА в реальность, он делает глубокий вдох и снимает трубку. МЭРИ убирает зажигалку в карман халата*).

БРАЙАН (*сердито*). Да? Что? (*Садится, на лице разочарование*). Да… Понятно. (*Закрывает ладонью микрофон, обращается к МЭРИ*). Это Джо. Он нашел корт, на котором мы можем сыграть.

МЭРИ и ПИТЕР (*с облегчением*). Хорошо.

БРАЙАН (*в трубку, он сидит на диване*). Послушай, Джо, тут кое-что случилось, и я думаю, что не стоит мне сейчас уходить из дома. Только что появился невидимый бойфренд моей жены… Нет, я не пьян, но идея мне нравится.

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан, окажи мне услугу, поиграй в теннис. Возможно, это наилучший вариант для нас обоих.

БРАЙАН (*прикрывает микрофон*). Нет, я не собираюсь оставлять тебя одну. Абсолютно! Ты сбита с толку, подавлена, ранима. (*В трубку*). Подожди, Джо, я определяюсь.

МЭРИ. Брайан, я уверена, что все у меня будет хорошо. Подумай сам! Ну что может произойти между реальной женщиной и несуществующим мужчиной?

БРАЙАН. Мэри, я адвокат по налогообложению. И в одном я совершенно уверен: всегда есть лазейка. (*В трубку*). Подожди, Джо.

МЭРИ. Послушай, может мне просто нужен покой. Я это знаю. Пойду посплю. Может, когда встану, Питер уже уйдет.

БРАЙАН. Или не уйдет

МЭРИ. Или все-таки уйдет.

БРАЙАН. Нет. Я…

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан. У Джо тоже воскресенье. Он будет разочарован, если ты не пойдешь. Может, пара-тройка хороших ударов по мячу – то самое, что тебе нужно.

БРАЙАН (*после короткого раздумья*). Да. Я буду представлять себе, что это голова Питера.

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан. Я знаю, как важен для тебя теннис. И не хочу портить тебе воскресенье больше, чем уже испортила.

БРАЙАН (*его решимость слабеет*). Ну…

МЭРИ. Пожалуйста.

БРАЙАН. Ты точно хочешь, чтобы я пошел? Потому что нет у меня уверенности…

МЭРИ. Брайан, совершенно очевидно, что эта ситуация выбивает тебя из колеи даже больше, чем меня. В данный момент ты более всего похож на бомбу с часовым механизмом.

БРАЙАН (*кивает*). Ты права. (*В трубку*). Джо, встретимся у подъезда через несколько минут. И не проси меня объяснить наш телефонный разговор, потому что я не смогу. (*Кладет трубку, подходит к МЭРИ*). Послушай, не волнуйся. Мы с этим разберемся. Ляг, расслабься. (*Ведет ее к дивану*). Если он будет здесь, когда я вернусь, мы пролистает «Желтые страницы» и найдем экзорциста. Мне действительно надо успокоиться, иначе я стану безумнее тебя. Нет, я не считаю, что ты свихнулась, просто мы должны рассматривать все версии.

МЭРИ. Я понимаю.

БРАЙАН. До свидания, дорогая. Я вернусь, как смогу быстро. Надеюсь, ты уже будешь одна. (*Целует ее в лоб и идет к двери*).

МЭРИ. Ты ничего не забыл?

БРАЙАН. Да, конечно. Я тебя люблю.

МЭРИ. Нет. Я про сумку и ракетку.

БРАЙАН. Ох, спасибо. (*Берет сумку и ракетку, делает шаг к двери, поворачивается к зрительному залу*). Время от времени мужчина думает, что понимает желания женщины. Поверьте мне. Никогда. (*Уходит*).

ПИТЕР. Ты хотела избавиться от него, так?

МЭРИ. Да.

ПИТЕР. Почему?

МЭРИ. Если это мое подсознание, я могу разобраться с этим, только оставшись с тобой один на один.

ПИТЕР. И избавиться от меня раз и навсегда, где бы я ни был, в Сент-Луисе, в этой квартире, в твоем сердце.

МЭРИ. Да.

ПИТЕР. Ты действительно этого хочешь?

МЭРИ. Почему нет?

ПИТЕР. Правда в том, что в этот момент твоей жизни тебе лучше со мной, чем с твоим мужем. Когда я тебе целовал, реальный или воображаемый, ты чувствовала мой поцелуй и тебе нравилось. А когда я, реальный или воображаемый, держал тебя в объятьях, ты не променяла бы их ни на что на свете.

МЭРИ. Нет, все не так.

ПИТЕР. Неужели?

МЭРИ (*встает*). Ох, Питер, как мне от тебя избавиться?

ПИТЕР. А надо ли? Надо ли, черт побери? (*Вновь обнимает и целует*).

МЭРИ. И что теперь?

ПИТЕР. Я предлагаю перейти в спальню.

МЭРИ. Измена?

ПИТЕР. Я люблю тебя, Мэри. Всем сердцем, всей душой. (*Протягивает ей руку, чтобы отвести в спальню*).

МЭРИ. Ты серьезно, Питер? Серьезно?

ПИТЕР. Теперь я тебя не отдам, Мэри. Никогда.

(*Свет тускнеет, опускается зеркальный шар, начинает вращаться, звучит музыка, под которую МЭРИ и ПИТЕР уже танцевали. После короткого колебания МЭРИ берет руку ПИТЕРА, и он ведет ее в спальню. Она останавливается и поворачивается к зрительному залу. Музыка смолкает*).

МЭРИ. Господи! Измена с фантазией. Если сработает, это поможет половине семейных пар, которые сидят сейчас в этом зале.

(*Музыка звучит вновь, когда Мэри идет вслед за ПИТЕРОМ к спальне, заходит, закрывает за собой дверь*).

**ЗАТЕМНЕНИЕ**

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

**Картина 1**

*Время: Тот же день, позже.*

(*Гостиная пуста. Входит БРАЙАН, в спортивном костюме, в котором и уходил). Убирает сумку и ракетку в стенной шкаф*).

БРАЙАН (*предчувствуя дурное*). Мэри! Мэри! Мэри!

(*МЭРИ выходит из спальни. Просто сияет и одета, словно собралась в город на прогулку*).

МЭРИ. О, привет, Брайан. Как поиграл?

БРАЙАН (*подходит к ней*). Ужасно. Я волновался из-за того, что оставил тебя одну, но, честно говоря, ты никогда не выглядела так восхитительно.

МЭРИ. Спасибо.

БРАЙАН (*оглядывается*). Ну?

МЭРИ (*сверкая глазами*). Что, ну?

БРАЙАН. ОН еще здесь?

МЭРИ. Да.

БРАЙАН (*разочарованно*). О-ох.

МЭРИ. Он в спальне.

БРАЙАН. В спальне? И что он делает в спальне, черт побери?

МЭРИ. Спит. Брайан, я хочу, чтобы ты проявил благоразумие, выслушав то, что я тебе сейчас скажу. И я думаю, что просто обязана тебе это сказать.

БРАЙАН. Так скажи.

МЭРИ. Мы занимались сексом.

БРАЙАН (*кивает, очень спокойно*). Вы занимались сексом.

МЭРИ. Да.

БРАЙАН. НЕ удивительно, что ты так хорошо выглядишь. Мэри, я думаю, кое о чем говорить мне не обязательно.

МЭРИ. Поверь мне, Брайан, я долго об этом думала, но, поскольку Питер всего лишь фантазия, очевидно, что на самом деле не произошло ничего такого, что могло бы вызвать с твоей стороны озабоченность или подозрения в измене. Однако сам факт, что я на это пошла, свидетельствует о том, что мои проблемы куда более серьезны, чем мы оба предполагали.

БРАЙАН (*терпеливо*). Мэри, поверишь ли ты, что я могу прочитать и разобраться в двух тысячах страниц различных юридических документов по налоговому регулированию, но не понимаю ни слова из сказанного тобой? Черт побери, Мэри, как можно заниматься сексом с фантазией?

МЭРИ. Я предпочту не вдаваться в подробности, потому что есть в жизни женщины такое, что должно оставаться сугубо личным…

БРАЙАН. Боже!

МЭРИ. Но, Брайан, пожалуйста, сосредоточься и подумай. Возможно, для меня реализовалась мечта каждой женщины. Муж, который любит, и воображаемый возлюбленный, который удовлетворяет. Вполне возможно, что в итоге мы окажемся в большом, большом плюсе. Как знать, может наш опыт выльется в книгу по самосовершенствованию, которая станет бестселлером.

БРАЙАН. Маразм крепчает с каждой минутой. Причем тут секс? Я не выполняю свои супружеские обязанности? Слушай, а может это ты не выполняешь свои супружеские обязанности? Ты об этом не думала?

МЭРИ. Разумеется, я выполняла, дорогой.

БРАЙАН. Неужели?

МЭРИ. Да, и в этом допущении ты на сто процентов прав. Но я совершенно уверенна, то, о чем я сейчас говорю, гораздо больше, чем секс.

БРАЙАН. Неужели?

МЭРИ. Да. Секс – это что-то вроде премии.

БРАЙАН. Хорошо, давай разберемся. У меня жена, которая только что изменила мне с никем. Нет, боюсь, даже судья Джуди[[1]](#footnote-2) не возьмется за это дело. Мэри, я хочу, чтобы этот говнюк оделся и убрался из твоей жизни.

МЭРИ. И как нам это сделать?

БРАЙАН. Может, помощью шоковой терапии. Почему бы тебе мокрой рукой не ввернуть в патрон лампочку. Черт побери, меня тошнит. Внезапно я – не единственный мужчина в твоей жизни.

МЭРИ. Разумеется, ты единственный. Неужели ты думаешь, что я улеглась бы с Питером в постель, будь он реальным человеком.

БРАЙАН. НЕ улеглась бы?

МЭРИ. Конечно, нет.

БРАЙАН. Ладно, все зашло слишком далеко. Я звоню детям. (*Снимает трубку*).

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан. Оставь их в покое.

БРАЙАН. Нет, они должны знать, что у их матери роман с тем, кто не существует.

МЭРИ. И что это даст?

БРАЙАН. Если они хорошие любящие дети, они захотят отправить тебя на лечение.

МЭРИ. Нет, они захотят отправить на лечение тебя, потому что я буду все отрицать, если ты им скажешь, и они подумают, что свихнулся как раз ты. (*Она кладет трубку и уводит его в сторону*). У Джеймса Тербера[[2]](#footnote-3) есть рассказ на эту тему - «Единорог в саду». Там, правда, все наоборот. Муж видит в саду единорога.

БРАЙАН. Никаких единорогов нет.

МЭРИ. Именно. Поэтому жена звонит в дурдом, чтобы его увезли, но когда прибывает врач и санитары со смирительной рубашкой, он отрицает, что видел единорога.

БРАЙАН (*снимает трубку*). Я звоню детям.

МЭРИ. Поэтому в дурдом увозят жену, за то, что она сообщила о единороге… То же самое сделают и с тобой.

БРАЙАН (*передает трубку МЭРИ*). Понятно. Больше в этом доме книг не будет! (*МЭРИ кладет трубку. БРАЙАН идет к двери спальни, распахивает и кричит*). Убирайся отсюда! Убирайся отсюда, распутный ублюдок! (*Захлопывает дверь и идет к МЭРИ*). Мэри, ты пытаешься поквитаться со мной за что-то такое, что я сделал?

МЭРИ. Например?

БРАЙАН. Ну, за то, что я живой. Тебя это как-то оскорбляет? (*Плюхается на диван рядом с блюдом с кексами, дуется*).

МЭРИ. Дорогой, тебе надо что-нибудь съесть. Весь твой сегодняшний рацион – кофе и зубная паста. Почему бы тебе не съесть кекс?

БРАЙАН. Да, пожалуй. (*Берет кекс с шоколадной крошкой, откусывает*). Черт, у него вкус спрея для ног. (*Выплевывает, кладет на блюдо*).

МЭРИ (*садится рядом на диван*). В нашей совместной жизни бывали периоды, когда я думала: если я заведу любовника, ты и не заметишь. И мне очень приятно видеть, что ты так расстроен. (*Наклоняется и по-матерински целует его в лоб*).

БРАЙАН. Видишь, что ты сейчас сделала?

МЭРИ. Поцеловала тебя.

БРАЙАН. Да. В лоб. Как родитель целует ребенка. Ты никогда раньше не целовала меня в лоб. Черт побери, ты только что занималась безумным сексом с давним бойфрендом, которого ты сто лет не видела, а я, которого ты видишь каждый день, получаю поцелуй в лоб.

МЭРИ. Я думала, это был очень нежный поцелуй. Ты часто так целуешь меня.

БРАЙАН. Да. Но в других обстоятельствах. Черт побери, Мэри, я хочу настоящий поцелуй.

МЭРИ. Прямо сейчас?

БРАЙАН. Прямо сейчас.

МЭРИ. Знаешь, Брайан, не уверена, что я к этому готова.

БРАЙАН. Мэри, я твой муж. Мы видели друг друга голыми. Иногда мылись вместе в душе. Однажды ты делала мне клизму. А теперь я хочу всего лишь паршивый поцелуй.

МЭРИ. Я тебя поцеловала.

БРАЙАН. Ты знаешь, о чем я.

(*ПИТЕР выходит из спальни. Надевает пиджак*).

ПИТЕР. Как же мне хорошо! Знаешь, что нам сейчас следует сделать? Прогуляться. Как насчет зоопарка в Центральном парке? (*Подходит к МЭРИ сзади и начинает тереться носом о ее щеку*).

МЭРИ (*встает*) . Знаешь, что, Брайан? Пожалуй, мне надо прогуляться. Свежий воздух, возможно, прочистит мне мозги, и поможет все обдумать.

БРАЙАН (*встает*). Я пойду с тобой.

МЭРИ. Нет. Нет, будет лучше, если я пойду одна. Может, схожу в Центральный парк, погуляю по зоопарку.

БРАЙАН. Мы с тобой гуляли там постоянно. Это было наше любимое место в Нью-Йорке.

МЭРИ. Оно по-прежнему мое любимое. Я хожу туда при первой возможности.

БРАЙАН. Ты идешь с ним? Ты идешь с ним в наше любимое место?

МЭРИ. Я просто пытаюсь найти способ положить этому конец.

БРАЙАН. Каким образом? Кувыркаясь с ним в кровати? Гуляя по Центральному парку?

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан, попытайся понять, что его нет.

БРАЙАН. Конечно, он есть. И вы встречаетесь.

МЭРИ. У тебя есть двадцать долларов? Возможно, мы захотим перекусить.

БРАЙАН. Мэри!

МЭРИ. Я возьму сумочку. (*Уходит в спальню*).

ПИТЕР (*похлопывает БРАЙАНА по плечу*). Не повезло тебе, парень.

(*Отходит, а изумленный БРАЙАН смотрит на свое плечо*).

БРАЙАН. Мэри, я такой несчастный.

МЭРИ (*выходит из спальни*). Я знаю, Брайан, и мне очень жаль. Но я должна с этим разобраться. Попытайся понять.

БРАЙАН. Никогда!

МЭРИ. Возможно, я вернусь поздно.

БРАЙАН. Мэри, я предупреждаю тебя. Ты толкаешь меня на крайние меры! Крайние! (*Убегает в спальню и захлопывает дверь. МЭРИ и ПИТЕР направляются к входной двери*).

ПИТЕР. Можно его оставить одного?

МЭРИ. Да, конечно. Это у меня плохо с головой.

ПИТЕР. Это правда. Послушай, после зоопарка мы можем покататься на карусели или найти красивое дерево и просто посидеть под ним, поболтать, держась за руки.

(*ПИТЕР уже открывает входную дверь и пропускает МЭРИ вперед, когда из спальни вылетает БРАЙАН*).

БРАЙАН. Черт побери, Мэри. Кто-то курил в спальне.

МЭРИ. Питер. После этого он всегда выкуривал сигарету.

(*МЭРИ и ПИТЕР уходят под гаснущий свет*).

**Картина 2**

*Время: ближе к вечеру, несколько часов спустя.*

(*ТОРИ, сексапильная, эротично одетая женщина лет двадцати пяти, с интересом оглядывает гостиную. Ее свитер лежит на стуле*).

ТОРИ. Приятная комната. Очень приятная. Я бы, конечно, обставила ее по-другому, но все равно, милая. Если хочешь что-то купить, надо почаще заглядывать в «Поттери-Барн». Там всегда найдется что-нибудь интересное. Коврик в ванной у меня оттуда. Был синим, но я вымыла его отбеливателем и теперь он зеленый… и это хорошо, потому что сочетается с занавесками, которые были желтыми до того, как я выстирала их с моей красной футболкой с длинными рукавами.

БРАЙАН (*за сценой*). Колы у нас нет. Имбирный эль сойдет?

ТОРИ. Да, конечно. Мой отец всегда пьет имбирный эль. Многим пожилым людям он действительно нравится. Наверное, после того, как вкусовые сосочки отмирают, что ты ешь и пьешь, особого значения не имеет.

БРАЙАН (*за сценой*). Есть ты точно не хочешь?

ТОРИ. Нет, спасибо. Я съела бургер перед тем, как прийти сюда. Не настоящий – вегетарианский. Если не считать говяжью вырезку и, иногда, белых креветок, я вегетарианка.

БРАЙАН (*за сценой*). О-ох.

ТОРИ. Ели подумать, это какое-то дикое варварство - есть животных. Если бы люди старались помнить о том, что когда-то у них всех были матери, которые их любили, вся планета стала бы вегетарианской.

БРАЙАН (*выходит из кухни со стаканом газировки. Уже в обычной одежде*). Тут есть о чем подумать. (*Передает стакан ТОРИ*). Держи.

ТОРИ. Конечно, я слышала о некоторых представителях животного мира, которые едят своих детенышей. Не всех, разумеется, иначе они не смогли бы плодиться. Какое интересное слово, плодиться? Оно указывает на способность к размножению.

БРАЙАН. Да, я знаю. Думаю, это из Библии.

ТОРИ. Забавное слово. Плодиться. Ты когда-нибудь замечал, как некоторые слова заставляют улыбнуться? Мой фаворит – мозжечок. Я бы с удовольствием его произносила, но оно совершенно не вписывается в обычные разговоры. Мозжечок. Имеет какое-то отношение к голове.

БРАЙАН (*чуть скептически*). Что-то такое я слышал.

ТОРИ. Вообще-то я не только сторонница вегетарианства. Я против ношения оружия, смертной казни и английского, как второго языка. Это безобразие, когда ты приходишь во французский или итальянский ресторан и не можешь прочитать в меню ни слова. Наверное, кто-то сочтет, что это ерунда, но, черт побери, это наша страна, и американец имеет право заказать, все, что ему хочется, не зная иностранных языков. Эти тайские рестораны выводят меня из себя, хотя я без ума от лапши.

БРАЙАН. Откуда ты приехала?

ТОРИ. Из Скрэнтона, штат Пенсильвания.

БРАЙАН. Наверное, там прекрасное школьное образование.

ТОРИ. Знаешь, ты не первый, кто это отмечает. (*Похлопывает по дивану*). Иди сюда, садись рядом. Чувствуй себя как дома. Так откуда ты знаешь моего агента?

БРАЙАН. Я его налоговый адвокат.

ТОРИ. Так ты – налоговый адвокат? Как интересно.

БРАЙАН. Иногда – да.

ТОРИ. Тебе повезло, что я оказалась дома, когда позвонил Марти. Сегодня такой чудесный день. Похоже, весь город гуляет в Центральном парке.

БРАЙАН (*нервно*). Это мне известно. Так ты хочешь быть актрисой?

ТОРИ. Нет, я уже актриса. Я хочу быть актрисой, добившейся успеха.

БРАЙАН. Да, конечно. И я уверен, ты его добьешься. Ты очень красивая.

ТОРИ. Я знаю.

БРАЙАН. Ты точно не хочешь есть? На кухне что-то растет в горшке?

ТОРИ. Нет, нет, спасибо. Ты, вероятно, немного нервничаешь, находясь рядом со мной. Для пожилых это обычное дело.

БРАЙАН. Ты встречаешься с пожилыми?

ТОРИ. Скорее, нет, чем да. Часть дня я работаю в отделе галстуков универмага «Мейсис». Молодые приходят, покупают галстук, оценивающе меня оглядывают и уходят. А пожилые смотрят, и смотрят, и смотрят. Если бы жены не утаскивали их из отдела, они ты таращились до самого закрытия универмага.

БРАЙАН. Понимаю.

ТОРИ. Но знаешь, мне такое внимание нравится. Оно подтверждает, что я обладаю магнетизмом, столь необходимым актрисе. Разумеется, я не витаю в облаках и знаю, что не каждой мечте суждено реализоваться. Поэтому если откроется вакансия ведущей на одном из утренних ток-шоу, я, пожалуй, соглашусь на эту работу.

БРАЙАН. И правильно. Думаю, из тебя получится отличная ведущая утреннего ток-шоу.

ТОРИ. Да, умею я расположить к себе людей. Со мной они расслабляются. И между нами говоря, ничего другого и не нужно.

БРАЙАН. Согласен с тобой.

ТОРИ. Посмотри на нас. Если б не мое обаяние, мы бы сейчас сидели, как зомби. А теперь мы знаем друг о друге гораздо больше. Я – актриса, а ты… кто ты по профессии?

БРАЙАН. Налоговый адвокат.

ТОРИ. Да. Как интересно.

(*Звонит телефон. БРАЙАН берет трубку*).

БРАЙАН. Да? Да, спасибо, Фред. Огромное спасибо. (*Кладет трубку*). Это швейцар. Моя жена поднимается. Давай сделаем это на диване.

ТОРИ. Я так волнуюсь. Это будет мой актерский дебют, знаешь ли.

БРАЙАН. Ты никогда раньше не играла?

ТОРИ. Играла, но роли у меня были без слов.

БРАЙАН (*волнуясь*). У тебя и сегодня слов не будет. Это немая роль. Разве Марти не сказал, для чего ты мне нужна?

ТОРИ. Да. Вести себя очень нежно по отношению к тебе, когда твоя жена придет домой.

БРАЙАН. Правильно, и это все.

ТОРИ. Я люблю говорить, когда проявляю нежность. Знаешь, ласкающие слух словечки: «Милый, сладенький, бэби». Эффект заметно усиливается.

БРАЙАН. Вот что я тебе скажу. По словам Марти, я должен заплатить тебе сто баксов. Будешь молчать, я накину еще двадцать пять.

ТОРИ. Ну, не знаю. Для меня деньги – не главное.

БРАЙАН. Пожалуйста, мне не нужны новые проблемы, их и так хватает. Она войдет с секунды на секунду. Почему бы тебе не сесть мне на колени?

ТОРИ. Да, конечно. (*Запрыгивает к нему на колени и обнимает за шею*). Как тебе?

БРАЙАН. Отлично. Отлично.

ТОРИ. Хочешь, чтобы я тебя поцеловала?

БРАЙАН. Не знаю, так ли это необходимо.

ТОРИ. Если ты действительно хочешь потрясти свою жену, думаю, это поможет. Ты предпочитаешь с открытым ртом, с язычком или как?

БРАЙАН. Нет, нет. Как насчет того, чтобы только сделать вид, будто что-то происходит? Это и есть актерство, так?

ТОРИ. Пожалуй, что да. А это тебе как? (*Начинает целовать лицо Брайана*). Милый. Сладенький. Бэби.

БРАЙАН. Пожалуйста, пожалуйста, без слов.

(*Дверь открывается. Входит Мэри с пакетом продуктов*).

МЭРИ. Привет, дорогой. Я купила на обед семгу. (*Смотрит на БРАЙАНА и ТОРИ*). Не возражаешь?

БРАЙАН. О, привет милая. Не ждал тебя так рано. Семга – это хорошо.

МЭРИ. Я и подумала, что тебе понравится.

ТОРИ. Привет.

МЭРИ. Привет. (*Уходит на кухню*).

ТОРИ. Боже! Ты женат на здравомыслящей женщине. Что теперь?

БРАЙАН (*зовет*). Мэри! Ты не обратила внимание, что здесь происходит?

ТОРИ. Я уверена, что она обратила. Просто сказывается мой врожденный магнетизм, про который я тебе говорила.

МЭРИ (*выходит из кухни*). Я вижу молодую женщину, Брайан. Ты будешь есть семгу холодной или мне ее подогреть? Твоя подруга останется на обед? Семги я купила достаточно.

ТОРИ. Если не считать говяжьей вырезки и белых креветок, я вегетарианка. Разумеется, семга из семейства креветочных, правильно?

БРАЙЕН. Она ни на что не останется. (*Обращается к ТОРИ*). Извини, пожалуйста. (*ТОРИ спрыгивает с его колен, БРАЙАН встает*). Черт побери, Мэри, ты ничего не хочешь сказать?

МЭРИ. Пожалуйста, Брайан, я понимаю, что ты пытаешься сделать. Ты хочешь, чтобы я подумала, будто это твоя фантазия. Ты надеешься, что у меня будет шок от того, что я увидела тебя с кем-то, и в результате моя фантазия вылетит из моей головы, как пробка из бутылки. Не нужно быть лауреатом Нобелевской премии, чтобы это сообразить. Но разница в том, Брайан, что я вижу твою фантазию.

БРАЙАН. Разумеется. И что? Я по-другому фантазировать не умею.

МЭРИ. Раз я вижу твою фантазию, значит, это не фантазия, а реальность, а если она – реальность, тогда ты, мой дорогой муженек, мог навлечь на себя серьезные неприятности. Но не навлек, поскольку я знаю, что это моя вина, и амнистирую тебя. Думаю, сегодня мы поедим на балконе. (*Выходит на балкон и начинает накрывать стол*).

ТОРИ (*обращаясь к БРАЙАНУ*). Какая она милая, и так тонко все чувствует. Ты счастливчик.

БРАЙАН (*бросает короткий взгляд на ТОРИ и начинает ходить за МЭРИ*). Послушай, Мэри, ты не думаешь, что у меня могут быть настоящие фантазии? Которые ты не можешь видеть?

МЭРИ. Разумеется, и пока ты не будешь появляться с ними на людях, я не буду вмешиваться в ваши отношения. Палки и камни могут поломать мне кости, но фантазии никогда не причинят вреда.

БРАЙАН. Зато твоя убивает меня. Сама мысль о том, что ты с кем-то еще… Этого достаточно, чтобы я рехнулся.

ТОРИ. О-о-о-о! У нее любовник? Теперь я начинаю понимать, что к чему.

БРАЙАН (*обращаясь к ТОРИ*). Такое могло прийти в голову только тебе.

ТОРИ. Я передумала. Есть у тебя что-нибудь пожевать?

БРАЙАН. По фасаду дома поднимается плющ. Наешься до отвала. (*Обращаясь к МЭРИ*). Мэри, медленно приближаюсь к точке кипения.

МЭРИ. Брайан, ты думаешь, я хотела, что все так вышло? Чтобы мой давний возлюбленный появился вновь и подарил мне один из самых запоминающихся дней моей жизни?

БРАЙАН. У тебя есть темная сторона, Мэри. Странно, что я никогда ее не видел.

МЭРИ (*вздыхает*). Думаю, ты будешь счастлив, узнав, что он ушел.

БРАЙАН. Правда? Ты серьезно? И что случилось?

МЭРИ. Прежде всего, я сказала ему, что я не смогу завести с кем-то роман, и он должен уйти из моей жизни.

БРАЙАН. Ты сказала это невидимому человеку, гуляя по арку?

МЭРИ. В этом и прелесть Нью-Йорка. Люди ходят, говорят сами с собой, и никто не обращает на это внимания.

ТОРИ. Правильно ли я все понимаю. Вы сводили вашего мужа с ума, потому что миловались с давним бойфрендом, которого на самом деле здесь и не было?

МЭРИ. Да. Впечатления остались незабываемые

БРАЙАН. Это было отвратительно. Они занимались сексом, а потом курили в постели.

ТОРИ. Вау! Как круто.

(*БРАЙАН бросает на ТОРИ злобный взгляд*).

МЭРИ. И он меня целовал, и обнимал, и говорил, что любит меня, и просил простить, потому что, бросив меня, совершил самую большую ошибку в мире. И как же я млела от счастья, все это выслушивая.

ТОРИ. Он красивый?

МЭРИ. Очень даже.

БРАЙАН. Потому что ты его выдумала. На самом деле ее давний бойфренд, вероятно, лысый, толстый и слабоумный.

МЭРИ. Почему? Ты же не такой.

БРАЙАН. Но он очень даже может быть таким, и не думаю, что я пытаюсь его оболгать. Может, я особенный.

ТОРИ (*оглядывает его*). Нет, нет. Я видела много мужчин твоего возраста, и выглядели они так же, как ты. Сколько тебе лет? Шестьдесят пять? Семьдесят?

БРАЙАН. Ты играешь, да? Скажи, что ты играешь.

МЭРИ. Она – молодая женщина. Для нее все, кто старше сорока, выглядят древними стариками.

БРАЙАН (*протягивает ТОРИ деньги*). Вот сто пятьдесят долларов. Иди домой.

ТОРИ. Не чувствую я, что их отработала. Может, перед уходом я почищу ковер?

БРАЙАН. Просто уйти. (*Сует ей деньги в руку*).

ТОРИ. Хорошо, но я помою стакан. (*Берет стакан и уносит на кухню*).

БРАЙАН (*обращаясь к МЭРИ*). Мэри, все в прошлом. Мы снова вдвоем. Со временем я это переживу и все тебе прощу. Мы вернемся в четверть десятого этого утра, и наша жизнь потечет как прежде, уютная, спокойная и счастливая.

МЭРИ. Нет, Брайан, именно этого я как раз и не хочу. Не хочу спокойствия и уюта. Хочу, чтобы вернулась магия. Та самая магия, которой мы позволили ускользнуть от нас. Я хочу, чтобы мы лучше понимали друг друга. Я хочу, чтобы мы больше интересовались друг другом: как мы выглядим, что думаем, что чувствуем…не ждали особых случаев, чтобы взяться за руки, поцеловаться. Я хочу избавиться от сомнений в том, что я – важная часть твоей жизни.

ТОРИ (*выходит из кухни, направляется к свитеру*). Что ж, ухожу. Я точно не могу сделать что-то еще? Если у вас есть собака, я с радостью ее выгуляю.

БРАЙАН. Пожалуйста, иди домой. (*Дверной звонок*). Я открою. (*Открывает дверь, на пороге ПИТЕР. В другом костюме*). Да?

ПИТЕР (*заходит в гостиную*). Привет. Уделите мне пару минут?

МЭРИ. Господи, это Питер. Он вернулся.

БРАЙАН. Это он? Это Питер?

МЭРИ. Ты тоже его видишь?

БРАЙАН. Будь уверена! Чертов ублюлок!

(*Сильный удар, Питер падает, МЭРИ и ТОРИ кричат*).

**ЗАТЕМНЕНИЕ**

**Картина 3**

*Время: несколько минут спустя.*

(*ПИТЕР лежит на диване, держится за скулу. МЭРИ, БРАЙАН и ТОРИ стоят за диваном, смотрят на ПИТЕРА*).

ПИТЕР (*приходя в себя*). О, мое лицо. Какого черта вы меня ударили?

БРАЙАН. Это Нью-Йорк. Воздух здесь пропитан враждебностью.

МЭРИ. Не верю своим глазам. Питер! Питер Лоренс!

ПИТЕР. Вы меня знаете? Кто вы?

МЭРИ. Ты меня не помнишь?

ПИТЕР. Нет. Честно говоря, нет. Разумеется, после такого удара, со зрением у меня не очень.

МЭРИ. Я – Мэри Уинслоу.

ПИТЕР. Мэри Уинс… (*Вспоминает*). Нет!

МЭРИ. Да.

ПИТЕР. Мэри Уинслоу! Моя Мэри Уинслоу!

БРАЙАН. Нет. Моя Мэри Уинслоу. Теперь она Мэри Уинслоу Харсон.

ПИТЕР. Конечно. Теперь вижу. Волосы другие. Но губы те же. Как я мог забыть эти губы?

БРАЙАН. Может, нужен еще удар, чтобы они забылись?

МЭРИ. Брайан!

ТОРИ. Значит, это ваш давний бойфренд. Круто!

БРАЙАН. Да? И почему это круто?

ТОРИ. Ты так не думаешь?

БРАЙАН. Да, я так не думаю.

ТОРИ. Хорошо, значит, не круто. (*Обращаясь к ПИТЕРУ*). Меня зовут Тори Кларк. На текущий момент можно сказать, что я – подруга семьи.

ПИТЕР (*обращаясь к ТОРИ*). Привет. (*Обращаясь к МЭРИ*). Вот это сюрприз! Мэри Уинслоу! Прекрасно выглядишь, Мэри.

(*ПИТЕР садится. МЭРИ садится рядом с ним. БРАЙАНА ПИТЕР игнорирует*).

МЭРИ. Ты тоже, Питер. Поверишь или нет, но ты выглядишь, как я и представляла себе.

ПИТЕР. Ты представляла меня себе?

МЭРИ. Это была какая-то безумная фантазия. Не могу объяснить. И произошло все сегодня. Это удивительно.

ТОРИ. Она даже занималась с вами сексом. С ума можно сойти, правда?

БРАЙАН. Это обязательно, озвучивать все свои мысли.

ПИТЕР. Сексом? Правда?

БРАЙАН. Правда! И сотри с лица эту идиотскую улыбку.

МЭРИ. Это непостижимо. Ты такой, как я себе и представляла. Волосы, глаза, телосложение, все.

ПИТЕР. А ведь я здесь совершенно случайно. Удивительное совпадение.

ТОРИ. Нет, нет. На самом деле что-то такое у Шекспира происходит постоянно, поэтому я полностью это принимаю. Возьмите Ромео и Джульетту. Вероятность того, что они умрут вместе была так мала. Я и представить себе такого не могла (*Все смотрят на ТОРИ*). Я от Шекспира без ума. Стараюсь смотреть все фильмы по его пьесам.

МЭРИ (*обращаясь к БРАЙАНУ*). Она – твоя фантазия?

БРАЙАН. Ладно, вернемся к главному. Что ты делаешь в Нью-Йорке?

МЭРИ. Ты здесь живешь?

ПИТЕР. Нет, нет. Приехал на несколько месяцев по делам. Я – антикризисный менеджер в одном транснациональном торговом холдинге. Путешествую по всему миру.

МЭРИ. Похоже, работа у тебя серьезная.

ТОРИ. И, готова спорить, более интересная, чем у налогового адвоката.

ПИТЕР. Я искал квартиру, сдающуюся в субаренду, и одна оказалась на вашем этаже. Я решил, что это неплохая идея, узнать мнение соседей о доме.

БРАЙАН. Он ужасный. Кондиционер часто ломается, лифт движется медленно, некоторые жильцы буйные, особенно на этом этаже.

ПИТЕР. Я понятия не имел, что ты здесь живешь, Мэри. Я знал, что ты в Нью-Йорке, но у меня и мысли не возникло, что надо тебя разыскать.

МЭРИ (*разочарованно*). Ты не стал бы меня разыскивать?

ПИТЕР. Но теперь, когда я здесь и вижу тебя, все эти прекрасные воспоминания о том, как нам было хорошо вместе, возвращаются, правда?

МЭРИ. Ты понятия не имеешь, до какой степени.

БРАЙАН. Зато я имею, и хорошего в этом мало.

ПИТЕР. Твой муж – самый удачливый человек на свет, раз женат на тебе.

ТОРИ. Боже, какой он обольстительный. Не удивительно, что твоя жена занималась с ним сексом.

БРАЙАН. Разве я не отправил тебя домой?

МЭРИ (*покраснев*). Твоя жена наверняка очень интересная женщина.

ПИТЕР. Я так и не женился. Наверное, оно и к лучшему. Я – перекати-поле, перескакиваю от одного романа к другому, никакой стабильности.

МЭРИ. Ты, должно быть, такой несчастный… Могу себе представить.

ПИТЕР. Пожалуй, что нет. Наоборот, это прекрасно. Ни корней, ни обязанностей, ни связей. Абсолютная свобода.

БРАЙАН. Видишь, Мэри, совместной жизни с этим парнем у тебя бы не вышло.

ПИТЕР. Знаешь, не буду лгать, время от времени у меня возникает ощущение, что жизнь моя не такая прекрасная, как я думаю. Возможно, мне не хватает очень важного… Семьи, близости. Может, с такой, как ты, Мэри.

ТОРИ. Как здорово! Правильно ли я все понимаю? Теперь, когда вы снова встретились, что-то вспыхнет с новой силой, да?

БРАЙАН. Что ты такое говоришь? Она – моя жена.

ТОРИ. Но какая замечательная история. Появление давнего бойфренда. Я надеюсь, что у нее будет счастливый конец.

БРАЙАН. Это вряд ли . Скорее, они сильно разочаруются друг в друге.

МЭРИ. Это еще почему?

ПИТЕР. Да, почему?

БРАЙАН. Потому что вы совсем не те, какими были тридцать лет тому назад. У вас теперь совсем другие потребности и интересы. Такие пары, как мы с Мэри, притираются друг к другу. Мы понимаем друг друга без слов, у нас вырабатываются одинаковые привычки. Поэтому твои грязные трусы и носки на полу ванной будут неприемлемы для Мэри, в отличие от моих. Так, Мэри?

МЭРИ. Возможно.

ТОРИ. Я, конечно, романтична до мозга костей, но уверена, что любовь побеждает все. Если бы Хиллари отошла в сторону, я с радостью бы наблюдала, как Билл и Моника возвращаются друг к другу.

БРАЙАН (*обращаясь к ПИТЕРУ, спокойно*). Теперь по делу. Берешь ты квартиру или нет?

МЭРИ. Мне это тоже интересно. (*Обращаясь к БРАЙАНУ*). Из соседского любопытства.

ПИТЕР. Думаю, да. Всю жизнь я прожил на чемоданах. А в этом доме, в той квартире, по какой-то необъяснимой причине я чувствую тепло, уют…

МЭРИ. Правда? Я ее декорировала.

ПИТЕР. И впервые за долгое время нет чувства одиночества.

МЭРИ. Одиночество – такое грустно слово.

БРАЙАН. Значит, ты собираешься жить по соседству со мной и моей женой, твоей давней подружкой?

ПИТЕР. Волноваться тебе совершенно не о чем. Я уверен, мы станем добрыми друзьями. Я даже готов забыть, что ты врезал мне по физиономии.

МЭРИ. Почему нет, Брайан? Соседи должны дружить.

БРАЙАН. Я знаю, знаю. Послушай, Пит, старина, просто из любопытства, сколько Морганы просят за месяц?

ПИТРЕ. Три двести.

БРАЙАН. Я сдам тебе эту квартиру за две восемьсот.

МЭРИ. Брайан!

БРАЙАН. Ладно, две шестьсот пятьдесят, и все коммунальные платежи за мой счет.

МЭРИ. К чему ты клонишь?

БРАЙАН. Это логично, Мэри. Я сдам ему квартиру, а мы отправимся в Европу с Морганами. Совершенно очевидно, что нам нужен второй медовый месяц. Если ударим по рукам прямо сейчас, Питер, я добавлю оплату уборки и кабельного телевидения.

МЭРИ. Брайан, с чего такая неуверенность?

БРАЙАН. Ты уже предпочла фантазию. И какой у меня шанс против реального человека?

МЭРИ. Ради Бога, Брайан, не думай, что я не могу отличить правильного от неправильного. За годы, которые мы прожили вместе, за исключением этого дня, неужели я давала тебе повод для тревоги?

БРАЙАН. Я знаю только одно, Мэри: ты мне нужна. Без тебя нет у меня причины вставать утром, или выходить в солнечный свет, или слушать пение птиц. Без тебя незачем мне смотреть на луну или звезды, потому что без тебя моя жизнь теряет всякий смысл.

ТОНИ. Какой ты эмоционально зависимый.

БРАЙАН. Заткнись!

МЭРИ. Брайан, ты никогда такого не говорил. Солнечный свет, звезды, мне это нравится.

ТОРИ (*обращаясь к зрительному залу*). Знаете, я так рада, что согласилась поработать сегодня. И представить себе не могла, что старички способны на такое проявление эмоций и на мальчишеское поведение, две характерные особенности, которые я обожаю в мужчинах. И, если хотите знать, старички лучше всех. Они обожающие, уравновешенные, верные и, Бог свидетель, у них есть деньги. Если я чему-то и научилась на дороге жизни, так одному точно: девушка должна рассматривать все варианты. (*Идет к МЭРИ*). Ох, Мэри, вы такая счастливая. Молодым парням хочется только секса и пиццы.

БРАЙАН. Ах, какие воспоминания.

ПИТЕР. Секс не обязан стать воспоминанием, Брайан. На рынке полно биологических добавок и стимуляторов.

БРАЙАН. Я про пиццу. У меня высокий холестерин.

ТОРИ. Послушайте, я хочу поблагодарить вас троих. Мое мнение о старости изменилось кардинально.

БРАЙАН. Я единственный, кого эта детка вгоняет в депрессию?

ПИТЕР. Пожалуй, я пойду. У меня куча звонков в Европу. (*Берет МЭРИ за руку*). Я безумно рад, что вновь возвращаюсь в твою жизнь, Мэри. Только как друг и сосед, разумеется.

МЭРИ. Если понадобиться какая-то помощь, я всегда буду рядом.

ПИТЕР. Спасибо. Буду об этом помнить.

БРАЙАН. А я буду стоять рядом с бейсбольной битой. Помни и об этом.

ПИТЕР (*с улыбкой*). Никогда не забуду.

ТОРИ (*обращаясь к ПИТЕРУ*). Мне в сторону Виллидж. Нам по дороге?

ПИТЕР. К сожалению, мне к Грамерси-Парку.

ТОРИ. Так я могу поехать и туда. Послушайте, может, я излишне настойчива, но я нахожу вас действительно клевым, а поскольку я только что легко и непринужденно срубила сто пятьдесят баксов, то хочу пригласить вас на обед.

ПИТЕР. Правда? Знаете, мне очень нравится эта идея.

ТОРИ. Я предполагала, что понравится. Что будете есть?

ПИТЕР. Не откажусь от сочного стейка.

ТОРИ. Отлично. Я возьму ростбиф.

БРАЙАН. Черт! Я еще и покупаю ему обед.

ПИТЕР (*обращаясь к МЭРИ и БРАЙАНУ*). Счастливо оставаться. Скоро увидимся.

БРАЙАН. Считаю минуты.

ТОРИ. Пока-пока. Я так рада, что познакомилась с вами. (*Обращаясь к МЭРИ*). Берегите Брайана. Несмотря на его глупое отношение ко мне… (*щиплет за щеку*)… он просто душка.

(*ТОРИ и ПИТЕР уходят*).

БРАЙАН. Давай честно. Что ты о нем думаешь?

МЭРИ. Слегка разочарована.

БРАЙАН. Рад это слышать.

МЭРИ. Я надеялся, что он не добьется такого успеха и не устроится так хорошо. И обаяние по-прежнему при нем. Ты видел, как эта девочка прилипла к нему.

БРАЙАН. И знаешь, я надеюсь, что она его захомутает.

МЭРИ. Что ж, после того, как Питер вселится в соседнюю квартиру, мы узнаем, выйдет ли что из этого.

БРАЙАН. Питер в соседнюю квартиру не вселится.

МЭРИ. Почему?

БРАЙАН. Потому что я заполняю налоговые декларации Морганов. Боб Морган участвует в одной нефтяной сделке, которую при желании можно признать нарушением закона. Анонимный звонок в департамент налогов и сборов – и следующие два года он будет отбиваться от бесчисленных проверок. Никуда не поедет и квартира не освободится.

МЭРИ. Брэн, это ужасно.

БРАЙАН. Я знаю. Пусть это будет уроком. Никому не дозволено тянуть руки к женщине Брайана Хансона.

МЭРИ. Ты ревнуешь?

БРАЙАН. Да.

МЭРИ. Очень ревнуешь?

БРАЙАН. Очень.

МЭРИ. Хорошо. (*Они смотрят друг другу в глаза*). Пойду за семгой.

БРАЙАН. Я люблю семгу.

МЭРИ. Я это знаю. (*Пытается отойти, но он удерживает ее*).

БРАЙАН. Но тебя я люблю больше. (*Они целуются. Он поворачивается к зрительному залу*). Сами видите, у нас крепкая, здоровая семья… (*Смотрит на МЭРИ, в зрительный зал, снова на МЭРИ, в глаза с любовью*) . И у меня прекрасная жена, которую я люблю до беспамятства.

МЭРИ. И ты у меня настоящий мужчина.

БРАЙАН. Иногда.

(*Они вновь целуются, свет гаснет*).

**ЗАНАВЕС**

Перевел с английского Виктор Вебер

**Переводчик Вебер Виктор Анатольевич**

129642, г. Москва Заповедная ул. дом 24 кв. 56.

Тел. 8 499 473 40 91.

E-mail : [vic-weber@yandex.ru](mailto:vic-weber@yandex.ru)

1. Шоу «Судья Джуди» - остросюжетное реалити-шоу с участием женщины судьи, в эфире с 1996 г. [↑](#footnote-ref-2)
2. Джеймс Тербер (1894-1961) – американский художник, писатель и юморист. Рассказ «Единорог в саду» на русский переведен и есть в Сети. Действительно, похоже. [↑](#footnote-ref-3)